

ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

УДК 811.111'243'271:378.662.168

Л. А. Собинова, С. И. Поздеева

КОМПЛЕКС УПРАЖНЕНИЙ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ ЧТЕНИЮ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ

Представлен комплекс упражнений, реализованный в электронном учебном пособии на платформе Moodle и направленный на развитие умений профессионально ориентированного иноязычного чтения у студентов технического вуза. Данный комплекс апробирован и внедрен в педагогическую практику преподавания курса «Профессиональный иностранный язык» в Энергетическом институте Национального исследовательского Томского политехнического университета. Выделены группы упражнений в соответствии с этапами организации иноязычного чтения, а также с учетом характера деятельности обучающихся. Предложены методические рекомендации для преподавателей по использованию упражнений.

Ключевые слова: *упражнение, профессионально ориентированное иноязычное чтение, электронное учебное пособие, информационные технологии, научно-технический текст, гипертекст.*

Одной из основных задач современной системы образования на этапе реформирования является выполнение социального заказа на подготовку специалистов, обладающих профессиональной компетенцией. Таковыми, как правило, являются глубоко информированные в своей профессиональной области выпускники, постоянно познающие и демонстрирующие информационную культуру высокого уровня, в том числе в области изучения и использования иностранного языка [1]. Быть конкурентоспособным специалистом, гибким и приспособленным к постоянно изменяющимся условиям рынка, а также способным к саморазвитию и самосовершенствованию на протяжении всей жизни – это то, что необходимо сейчас на рынке труда, чтобы успешно позиционировать себя в системе общественно-производственных отношений. Для этого выпускнику вуза необходимо не только обладать совокупностью некоторых знаний и опытом профессиональной деятельности, но и быть готовым реализовать их на практике.

Одним из основных концептуальных положений программы ФГОС ВПО по иностранным языкам в техническом вузе выступает владение иностранным языком студентами любого направления подготовки [2]. Соответственно, основной целью обучения иностранному языку в техническом вузе является развитие у обучающихся умений, необходимых для сопоставления языковых знаний с конкретными профессиональными сферами и ситуациями общения. В этой связи целесообразно выделить иноязычную профессионально-коммуникативную компетенцию, позволяющую студентам интегрироваться в международную профессиональную среду и использовать ее как средство межкультурного общения, академической, профессиональной мобильности и конкурентоспособности.

Известно, что в профессиональной коммуникации основным видом речевой деятельности на иностранном языке является чтение информационных текстов. Несмотря на име-

ющиеся всесторонние исследования в области обучения иноязычному чтению с целью нахождения, понимания и применения профессионально значимой информации, эта проблема остается актуальной и привлекает внимание отечественных и зарубежных авторов (Н. И. Вейзе, Г. А. Иванова, И. Л. Колесникова, Т. Ю. Полякова, Г. В. Рогова, И. Г. Рубо, Т. С. Серова, С. К. Фоломкина, J. Harmer, S. Hood и др.).

Динамичная интеграция информационных технологий в высшей школе позволяет преподавателям и студентам удовлетворить свои информационные и профессиональные потребности в процессе самостоятельного чтения на иностранном языке [3]. В этой связи особо значимыми представляются умения профессионально ориентированного иноязычного чтения в глобальной сети Интернет, характеризующейся форматом гипертекстовых структур с преобразованием иноязычных ресурсов. Использование информационных технологий в работе по обучению чтению имеет ряд преимуществ, к которым можно отнести: неограниченный доступ пользователя к информационным базам, мобильную передачу разной информации на любые расстояния, продолжительное хранение материала в памяти компьютера, возможности редактирования, обработки, переноса материала на собственные носители и их использование в любое удобное время для образовательных и личных целей. При этом имеет место самостоятельное развитие и совершенствование умений профессионально ориентированного иноязычного чтения, нахождение информации из различных источников и ее применение, ориентация в материалах с гипертекстовой структурой, которая включает мультимедийные средства обучения [4].

Для организации профессионально ориентированного иноязычного чтения был разработан комплекс упражнений в электронном учебном пособии, реализуемый с помощью компьютера и создающий новые возможности квазипрофессиональной среды. Прежде всего обратимся к понятию «упражнение». Под упражнением понимается многократное выполнение учебных действий, организованных в академических условиях с постепенным усложнением учебного материала и степени самостоятельности учащихся. Упражнение является основной практической единицей обучения иностранному языку, поскольку сформировать навык можно только в процессе повторяющихся действий и операций и их постепенной автоматизации [5].

Таким образом, можно рассматривать понятие «упражнение» как основу развития умений профессионально ориентированного иноязычного чтения. Стоит отметить, что использование отдельных не связанных между собой дидактическими целями упражнений не приведет к достижению поставленной учебной задачи. Этому способствует методически правильно организованный учебно-методический комплекс, понимаемый нами как перечень определенных упражнений разного типа, последовательно составленных и направленных на развитие необходимых умений с минимальными затратами времени со стороны обучающихся [6].

Следует отметить, что в отечественной методике существует огромное количество работ, посвященных проблеме создания систем и комплексов упражнений для обучения чтению на иностранном языке (Н. В. Барышников, Б. А. Лapidус, Г. В. Рогова, Т. С. Серова, С. К. Фоломкина и др.). Обобщение основных литературных источников по указанной теме и исследования особенностей обучения профессионально ориентированному иноязычному чтению студентов технического вуза в электронной образовательной среде, связанные как с технической стороной обучения (базовые умения работать в электронном пространстве), так и содержательной (размещение информации, ее восприятие и способы усвоения) позволяют нам акцентировать особое внимание на следующих аспектах: во-первых, стимулирование самостоятельной работы студентов в электронной образовательной среде и разви-

тие способностей анализировать, выделять и присваивать полученную информацию из научно-технического текста; во-вторых, приоритет упражнений, направленных на преодоление лексико-грамматических трудностей и обеспечивающих развитие языковой догадки.

Таким образом, мы выделяем следующие методические требования к упражнениям при построении комплекса, направленного на развитие умений профессионально-ориентированного иноязычного чтения, которые наиболее полно реализуются при компьютерной форме обучения: а) в каждом упражнении ставится одна основная учебная задача; б) профессиональная и культурологическая насыщенность пронизывает содержание упражнений, приемов их выполнения; в) преемственность и последовательность, которая обеспечивает систематичность и логичность изучения тем, разделов и вопросов; г) коммуникативная направленность, которая реализуется в ситуациях, обусловленных контекстом деятельности; д) повторяемость языкового материала и речевых действий [5].

На основе представленных требований была разработана и предложена структура комплекса упражнений, которая включает следующие типы:

1) языковые упражнения, направленные на овладение необходимым языковым материалом, а также на развитие умений им оперировать;

2) условно-коммуникативные упражнения в ситуации отсутствия непосредственного контакта между автором и реципиентом. Упражнения данного типа характеризуются когнитивной направленностью, поскольку их выполнение приводит к получению определенной познавательной информации;

3) репродуктивные упражнения направлены на развитие умений письма, реферирования и говорения [3].

Разработанный комплекс упражнений, размещенный в электронной образовательной среде Moodle, предполагает определенный алгоритм действий в процессе работы с научно-техническим текстом, соответственно, каждый этап направлен на развитие отдельных групп умений.

Первый этап работы включает упражнения, направленные:

- на изучение новых лексических единиц, представленных в научно-техническом тексте;
- прогнозирование содержания предметного плана текста по заголовку и с опорой на свой личный языковой и речевой опыт;
- понимание основных референтов текста; осуществление понимания тем и подтем текста.

Во второй этап входят упражнения:

- на основное понимание материала, общего смысла текста с точки зрения полезности, важности и актуальности;
- выделение не только главной, но и избыточной информации;
- развитие умения направлять внимание на новую и полезную в данный момент профессиональную информацию;
- присвоение информации посредством письменной фиксации в виде ключевых слов, тезисов, выписок, перевода и т. д.;
- соотнесение графических иллюстраций с данными в тексте и установление тождеств или различий.

Третий этап содержит упражнения на развитие умений:

- обобщить и синтезировать выделенные факты, мысли в смысловое сообщение; делать выводы на основе полученных фактов из научно-технического текста;
- творческой переработки материала с последующим формированием собственных выводов, заключений, суждений, которых нет в тексте;

– создавать собственный оригинальный текст на основе прочитанного, представленный в устной или письменной форме [7].

Созданный комплекс упражнений внедрен в электронное учебное пособие и реализуется с помощью упражнений, представленных Электронной образовательной средой Moodle. К ним относятся такие упражнения, как Calculated (Вычисляемый), Description (Описание), Essay (Эссе), Matching (На соответствие), Cloze (Вложенный ответ), Multiplechoice (Множественный выбор), Shortanswer (Короткий ответ), Numerical (Числовой), QuestionsFAQ – Frequently Asked Questions (Случайный вопрос на соответствие), True/False (Верно/Неверно). Перечисленные упражнения позволяют отразить действия обучающихся, которые обеспечивают алгоритм усвоения материала и построения речевого акта на основе гипертекста.

В целом при создании электронного учебного пособия, а именно при определении содержания упражнений, мы учитывали следующие рекомендации. Во-первых, упражнения ориентированы на студентов с определенным исходным уровнем знаний, среднее время на задание не должно превышать пяти минут. Во-вторых, ответ на упражнение должен содержаться в материале текста и должен быть однозначным и кратким. В-третьих, упражнения должны быть независимыми: нельзя, чтобы ответ на один вопрос стал подсказкой ответа на другой.

Итак, представленный комплекс упражнений, реализованный в электронном учебном пособии, направлен на развитие умений профессионально ориентированного иноязычного чтения до уровня иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции. Он создает благоприятные педагогические условия, обеспечивающие усвоение стратегий работы с научно-техническим текстом по профессиональной тематике [8]. Результатом применения предложенного комплекса упражнений становятся умения, необходимые выпускникам технического вуза для решения профессиональных задач, которым часто приходится критически оценивать конкретную информацию из большого объема данных, анализировать и усваивать ее для дальнейшего использования в своей профессиональной деятельности. Указанные умения находят свое отражение в компонентах иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции, таких как лингвистический, социолингвистический, предметный, информационный и стратегический, обуславливающих эффективную организацию процесса обучения по достижению поставленной цели.

Список литературы

1. Барышников Н. В. Профессиональная межкультурная коммуникация: моногр. Пятигорск: ПГЛУ, 2010. С. 112–116.
2. Вейзе А. А. Решение речемыслительных задач при работе с иноязычным текстом // Проблемность в обучении иностранным языкам в вузе: межвуз. сб. науч. тр. Пермь, 1994. С. 112–115.
3. Иванова О. Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов: дис. ... канд. пед. наук. Орел, 2005. С. 16–23.
4. Полякова Т. Ю., Синявская Е. В., Тынкова О. И. Английский язык для инженеров. М.: Высш. шк., 2009. С. 25–30.
5. Рубо И. Г. К вопросу о психологической характеристике стратегий чтения научного текста // Иностранный язык для специалистов. Психологические, методические, лингвистические аспекты. М., 1990. С. 3–10.
6. Фоломкина С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. М.: Высш. шк., 2005. С. 35–58.
7. Рогова Г. В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Просвещение, 1991. 287 с.
8. Розанова Я. В. Обучение академической норме реферирования иноязычных профессионально ориентированных текстов на основе использования метода проектов и e-learning // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). 2013. Вып. 9 (137). С. 114–118.

Собинова Л. А., старший преподаватель.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет.

Пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050.

E-mail: sla_19.82@mail.ru

Поздеева С. И., доктор педагогических наук, профессор, зав. кафедрой.

Томский государственный педагогический университет.

Ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061.

E-mail: svetapozd@mail.ru

Материал поступил в редакцию 16.12.2015.

L. A. Sobinova, S. I. Pozdeeva

A SET OF EXERCISES ON PROFESSIONALLY ORIENTED FOREIGN LANGUAGE READING SKILLS' DEVELOPMENT OF TECHNICAL UNIVERSITY STUDENTS WITH THE USE OF ELECTRONIC TUTORIALS

The set of exercises implemented in the electronic tutorial of Moodle and aimed to shape professionally oriented foreign language reading skills in the process of technical university students' teaching. The set of exercises was tested and implemented in the teaching practice of "Professional foreign language" in the Institute of Power Engineering National Research Tomsk Polytechnic University. Groups of exercises in accordance with the stages of foreign language, reading organizations, as well as the student activity are found out. Methodical recommendations for teachers to use the exercise are proposed. The article is also concerned with the use of professionally oriented texts as the important condition of foreign language reading skills' development.

Key words: *set of exercises, professionally oriented foreign-language reading, electronic tutorial, information technology, scientific and technical text, hypertext.*

References

1. Baryshnikov N. V. *Professionalnaya mezhkul'turnaya kommunikatsiya: monografiya* [Professional and interdisciplinary communication: monography]. Pyatigorsk, PGLU Publ., 2010. Pp. 112–116 (in Russian).
2. Veyze A. A. Resheniye rechemyslitel'nykh zadach pri rabote s inoyazychnym tekstem [Verbal and Cogitative tasks solution in the process of foreign text working]. *Problemnost' v obuchenii inostrannym yazykam v vuze: mezhvuz. sb. nauch. tr.* [Problems in teaching foreign languages in higher educational institutions: International collection of scientific works]. Perm, 1994. Pp. 112–115 (in Russian).
3. Ivanova O. Yu. *Professional'no-orientirovannoye obucheniye inostrannomu yazyku na neyazykovykh fakul'tetakh vuzov*: Dis. kand. ped. nauk [Professionally oriented learning of foreign language at non-language institutes. Thesis of cand. ped. sci.]. Orel, 2005. Pp. 16–23 (in Russian).
4. Polyakova T. Yu., Sinyavskaya E. V., Tynkova O. I. *Angliyskiy yazyk dlya inzhenerov* [English for engineers]. Moscow, Vysshaya shkola Publ., 2009. Pp. 25–30 (in Russian).
5. Rubo I. G. K voprosu o psikhologicheskoy kharakteristike strategiy chteniya nauchnogo teksta [The question on psychological characteristics of strategies to read scientific texts]. *Inostranny yazyk dlya spetsialistov. Psikhologicheskiye, metodicheskiye, lingvisticheskiye aspekty* [Foreign language for specialists. Psychological, methodological, linguistic aspects.]. Moscow, 1990. Pp. 3–10 (in Russian).
6. Folomkina S. K. *Obucheniye chteniyu na inostrannom yazyke v neyazykovom vuze* [Teaching reading in foreign language at non language university]. Moscow, Vysshaya shkola Publ., 2005. Pp. 35–58 (in Russian).
7. Rogova G. V. *Metodika obucheniya inostrannym yazykam v sredney shkole* [Methods of foreign language teaching in a secondary school]. Moscow, Prosveshcheniye Publ., 1991. 28 p. (in Russian).
8. Rozanova Y. V. Obucheniye akademicheskoy norme referirovaniya inoyazychnykh professional'no orientirovannykh tekstov na osnove ispolzovaniya metoda proektov e-learning [Teaching to abstract foreign professionally-oriented texts according to academic standards by using project method and e-learning]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2013, no. 9 (137), pp. 114–118 (in Russian).

Sobinova L. A.

National Research Tomsk Polytechnic University.

Pr. Lenina, 30, Tomsk, Russia, 634050.

E-mail: sla_19.82@mail.ru

Pozdeeva S. I.

Tomsk State Pedagogical University.

Ul. Kievskaya, 60, Tomsk, Russia, 634061.

E-mail: svetapozd@mail.ru